

传世经典
必读文库

基督山伯爵

JIDUSHANBOJUE



凤凰出版传媒集团 江苏少年儿童出版社



基督山伯爵

JIDUSHANBOJUE

原著 [法] 大仲马
改写 丁丽洁

凤凰出版传媒集团 江苏少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

基督山伯爵 / (法) 大仲马 (Dumas, A.) 原著 ; 丁
丽洁改写. — 南京 : 江苏少年儿童出版社, 2010. 5
(传世经典必读文库)
ISBN 978-7-5346-5163-2

I. ①基… II. ①大… ②丁… III. ①长篇小说—法
国—近代—缩写本 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第077706号

书 名 少年版传世经典必读文库
——基督山伯爵

出版发行 凤凰出版传媒集团 (南京市湖南路1号 210009)
江苏少年儿童出版社 (南京市湖南路1号 210009)

苏少网址 <http://www.sushao.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 江苏凤凰盐城印刷有限公司
(盐城市纯化路29号 226300)

开 本 890×1240 毫米 1/32
印 张 6.875

版 次 2010年5月第1版 2010年5月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-5163-2

定 价 12.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

前言

在翻开这本《基督山伯爵》之前，或许你从来没有思考过这样一些问题——

一个在事业上春风得意、在生活上和乐美满的年轻人无故蒙冤，在不知道未来事情的走向时，他会怎么做呢？一个人在绝境中是放弃希望服从于命运，还是无论有没有希望不会有危险都竭尽全力做好一切准备争取重生呢？在获得新生并且拥有了一定的社会地位和财富的时候他又会怎么做呢？对于那些因为被利益冲昏了头脑而加害于你的人是应该实施严密的复仇计划还是给予大度的宽容呢？

这是《基督山伯爵》整个的故事脉络，主要情节跌宕起伏，迂回曲折，从中又演化出若干个小插曲，紧凑精彩，却不喧宾夺主，情节离奇却不违反生活真实，一切都环环相扣。真不愧是法国顶级大作家大仲马的手笔！

亲爱的小读者，当你读完这本书时，你会发现，在我的改写中，并没有把那3/4的复仇部分特别地强调出来。它可能只占到了一半的比重，而且，有不少复仇的细节和描写我都没有涉及。原因是，当我再度捧起这本原著时，吸引我一再陷入思考的是一个年轻人如何对待突如其来的灾难，令我感叹的



是当他走上复仇之路后内心所承受的煎熬。

我希望我们可以一同分享阅读和思考的快乐,我更希望我的改写不至于那么的无趣,如果你们能够因此对原著产生兴趣,好好地读一读大仲马笔下的故事、人物、场景以及对话,即便你们最终忘记了我的改写,我也会觉得特别的欣慰。



作者简介

亚历山大·仲马(1802~1870年),人称大仲马,法国19世纪积极浪漫主义作家。由于他黑白混血的出身,所以饱尝了种族歧视,心中受到创伤,这样的家庭出身和经历使大仲马形成了反对不平、追求正义的叛逆性格。法国大革命爆发后,亚历山大·仲马屡建奇功,当上共和政府将军。

大仲马自学成才,一生写的各种著作达300卷之多,主要以小说和剧作著称于世。大仲马的小说大都以真实的历史作为背景,以主人公的奇遇为内容,情节曲折生动,处处出人意料,堪称历史惊险小说。异乎寻常的理想英雄,急剧发展的故事情节,紧张的打斗动作,清晰明了的完整结构,生动有力的语言,灵活机智的对话等构成了大仲马小说的特色。最著名的作品是《三个火枪手》(旧译《三剑客》)和《基督山伯爵》。雨果对他作了最中肯最感人的评价:“他的为人像夏日的雷雨那样爽快,他是个讨人喜爱的人。他是密云,他是雷鸣,他是闪电,但他从未伤害过任何人。谁都知道,他待人温和,为人宽厚,就像大旱中的甘霖。”



目 录

新船长·····	1
阴谋·····	6
飞来横祸·····	9
维尔福的心病 ·····	14
审问 ·····	17
不归路 ·····	21
父与子 ·····	25
其他人 ·····	31
疯子 ·····	34
平底锅的奇迹 ·····	39
二十七号和三十六号 ·····	46
欢迎来到二十七号的“私人博物馆” ·····	54
新学生 ·····	63
再见,我的老师·····	66
破损的纸片和鸿门宴 ·····	69
谜底和出路 ·····	74
结交新朋友 ·····	77
基督山小岛 ·····	81



不速之客	88
取证	92
莫雷尔船主	96
无限贷款	103
男爵夫人	110
惊险的戏剧	113
辩论	118
墙内墙外	123
维尔福的烦恼	126
急报	129
宴会	131
婚约	134
毒药	140
诀别	147
爱的挽留	155
审判	165
海黛	172
一个故事	177
相认	180
决斗	187
忏悔	193
离别	199
重生	207



新 船 长

一八一五年二月二十五日，是个大晴天。阳光纯净明媚，空气里都是温暖的感觉。雷瑟夫酒店二层人头攒动，订婚的盛宴已经准备就绪。婚宴的男主角唐泰斯——“法老号”未来的新船长、好姑娘美尔塞苔丝的未婚夫周围都是闹哄哄的、欢喜的人群，应付都应付不过来，他当然没有意识到自己的生活即将在这一天滑向无法控制的边缘。

这个年轻人身材修长、骨骼强健，有一双黑色的眼睛，时常沉静坚毅地望向远方，好像一只警惕的雏鹰时刻注意着有什么不寻常的事情发生。这是自小就同海上风险搏斗留下的印迹。这个年轻人有着这个年纪所没有的沉着冷静。听说，哪怕是“法老号”驶到奇维塔维基亚附近遭遇勒克莱尔船长突然病故的困难时，他连慌都没有慌一下，更不要说哭了，他的嘴边只是掠过了一丝苦涩的笑意，很快就接替了老船长未尽的工作——

从安抚船员的情绪到确保货物完好无损，唐泰斯的心完全顾及不到其他的事情，他甚至不顾及别人的想法、不征求一下别人的意见就揽下了指挥大权。尽管他的指挥是完美无缺的，甚至可以说挽救了“法老号”，可这件事情却在一些人的心



里留下了不大不小的阴影，他们指称唐泰斯将船停留在厄尔巴岛逗留一天简直是胡来！太不知天高地厚了！

这些意见几乎都来自于船上的会计师唐格拉尔，“胡来”、“不知天高地厚”的评价也是他给下的。不知道为什么，虽然身为会计师，可唐格拉尔在本职工作之余似乎更爱管点闲事，总是看唐泰斯不顺眼，船上有些人说唐格拉尔想当船长想疯了。不信你看，船行靠岸时，当唐泰斯示意唐格拉尔可以去与船主莫雷尔交谈时，他已经等不及地径直向船主走去了。

这个二十五六岁的年轻人，脸色阴沉沉的，但转变得也不算很慢，对上司卑躬屈膝，对下属颐指气使，这早就让船上的水手们很是厌恶了。

“在厄尔巴岛上耽误了一天半的时间呢，我的船主。唐泰斯或许不过是想去岛上玩玩罢了。而您恐怕早已经知道那件不幸的事情了吧？哦，可怜的勒克莱尔船长，他可是与大海为伴度过了一生，只有像他这样善良正直的人才能够负责和维护莫雷尔父子公司的利益。而唐泰斯……”

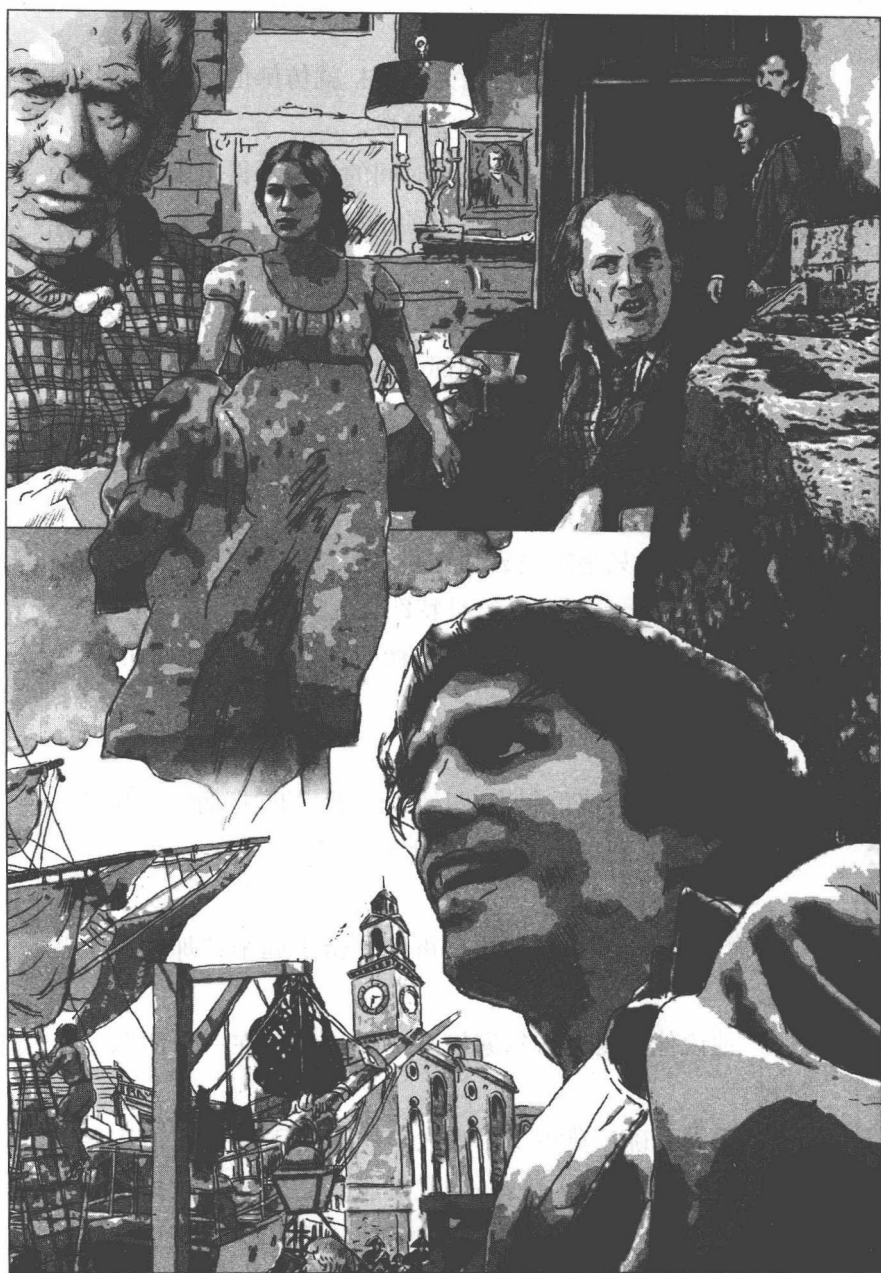
“作为大副，接替船长指挥，是他的职责。”船主莫雷尔非常公正地说，“至于在厄尔巴岛上耽误了一天半的时间，除非船有什么毛病，不然就是他的错了。”

“这条船，您也看见了，比我的身体还要棒呢。”唐格拉尔忙不迭地又添了一句。

“那么，唐泰斯！”莫雷尔转向了身后的年轻人说，“请到这里来。”

“对不起，先生。请您等一下！——下锚！”唐泰斯似乎还没有工夫来理会这边的事情而是径直指挥起水手先把船停靠





稳当。

“您看，他是多么的自以为是啊！就仿佛他已经是船长了似的。”唐格拉尔言语间有一些挑拨。

“事实上他已经在了，这段时间的考验看得出来这个年轻人已经成熟了不少。况且在目前的情况下，我们又有什么理由不让他留在这个位子上呢？”船主莫雷尔总是这样的通情达理、不失船主的身份，“尽管他还年轻，但我知道他做事本分，身体也棒得很。”滴水不漏的回答让唐格拉尔很难见缝插针，只好心不甘情不愿地向后退了一小步。

莫雷尔看见唐泰斯向他走来便问：“刚才想问你，为什么会在厄尔巴岛上耽搁了呢？”

“先生，我只是想完成勒克莱尔船长的遗愿。他临终前交给我一包东西，是要转交给贝特朗大元帅的。”

“您见到他了吗？”莫雷尔好像对此非常感兴趣似的提高了语调。

“见到了。”

莫雷尔突然慎重起来，四处张望了一下，把唐泰斯拉到一边：“那么你见到皇上了吗？皇上好吗？”

“我看不错。”

唐泰斯照实回答，却让莫雷尔兴奋了起来：“那他说了些什么？”

“他说他记得莫雷尔家族有个成员和他在一个团队里服过役。”

“千真万确！”莫雷尔不禁大声叫了一下又迅速地压低了声音，“是玻利卡尔·莫雷尔，我的叔叔。”他亲热地拍了一下眼前这个年轻人的肩膀。尽管他知道如果有人发现唐泰斯曾

经把一包东西转交给元帅还同皇上交谈过，他有可能会因而受到牵连，他还是按捺不住自己激动的心情呀。毕竟，自己家中曾有一位成员和“皇帝”共同服过役，换了谁都会觉得自豪的，更何况“皇帝”还记得他呢。

此刻，似乎有人比莫雷尔船长了解得还要多。于是在唐泰斯走后，唐格拉尔又假装出关心的样子上前询问：“他似乎说明了耽搁的理由了？”

“当然，是船长要求他去的。”

“那他没有把船长的信转交给您吗？勒克莱尔船长还托付他转交一封信呐。抱歉，这是我经过船长房门时不巧看见的。您别在意，也别向他提起了，我想或许是我弄错了吧。”

莫雷尔船主对此不予理会，唐格拉尔只好自讨没趣地走开了。



阴 谋

和莫雷尔船主交谈了一会儿，唐泰斯就急急地离开了，招呼了一条小艇，跳了上去，径直往家里划去，他已经心急如焚地想要见他的老父亲。在唐泰斯出海的这段时间里，这个孤苦伶仃的老人，除了需要忍耐无人陪伴的寂寞，更可怕的是还要苦熬贫穷带来的饥饿和窘迫。在唐泰斯出海不久，邻居卡德鲁斯就见缝插针地上门来追讨那笔小小的债务了。无奈，老人只得从唐泰斯留下的两百法郎中抽出一百四十法郎换了个清静。

唐泰斯到家不久，还没有和父亲好好说上一会儿话，就听见有人敲门的声音。

“准是卡德鲁斯。”唐泰斯已经从他父亲的嘴里得知了这个“小人”的所作所为，虽然老唐泰斯对此并不打算追究，但唐泰斯的心里很是窝火：“他得知你回来了，恐怕也就是来说几句不顶用的客气话吧。”

“虽说是口是心非，”老唐泰斯轻声说道，“但好歹他也算是帮过我们的忙，我们还是该表示欢迎。”

果然是卡德鲁斯，他进门后寒暄了半天，看到唐泰斯一脸没好气的样子便也知趣地觉得自己对老唐泰斯做的一切都被

他的儿子知道了。他对眼前这个年轻人还是有些敬畏的，更何况他刚刚听说唐泰斯即将成为“法老号”的船长并且要和村里最美的姑娘美尔塞苔丝订婚。他很想借此机会套套近乎巴结一下，但看情况好像是热脸贴了人家的冷屁股，都怪自己太急于把那一百四十法郎要回来！卡德鲁斯只能懊恼地道了别，离开了唐泰斯的家。

其实，唐泰斯和美尔塞苔丝的订婚并没有让所有的人为之喜悦。相反，有一个名叫费尔南的青年人，甚至为此陷入了深深的绝望——

“我崇拜她。自从我们相识之后，我就始终爱着她。我想杀了那个唐泰斯，但她对我说，如果她的未婚夫有个三长两短，她也不想活了……而如果她离开人世，我活着还有什么意思呢？”

似乎男人们都有在郁闷的时候去喝上一杯的习惯。这不，不得意的唐格拉尔、热脸贴了冷屁股的卡德鲁斯以及被人夺去了爱人的费尔南都在一个小酒馆里相遇了。

在小酒馆里相遇后不久，费尔南就喝了个脸色苍白，对这两个陌生人把心事和盘托出了，渐渐地他越喝越多，最后竟然浑身颤栗地倒在了椅子上。做事儿稀里糊涂但很会随声附和的卡德鲁斯也喝得差不多了，他开始口齿不清地唱起了一首老歌，以配合费尔南的心情。三个人中间，只有唐格拉尔在刚进门的时候喝了一点酒，很快就放慢了速度不再喝了，他似乎从眼前这两个倒霉糊涂蛋的身上看到了一些利用的价值。真不愧是个精打细算的会计师啊。

于是，唐格拉尔说：“依我看来，费尔南老弟，这门婚事也是很容易毁掉的呀。唐泰斯也不必非死不可。假如这一对恋



人中间隔上一堵监狱的墙，这与生死之隔又有什么分别呢？”看来，这三个人之间也只有唐格拉尔的脑子此刻是清醒的了。

卡德鲁斯才不管唐格拉尔说什么呢，此时正在大喊大叫撒着酒疯，而费尔南则不由得竖起了一只耳朵。尽管他很怀疑唐格拉尔的动机以及担忧这样做的后果——譬如美尔塞苔丝所要承受的悲痛等等，可他已经考虑不了那么多了。嫉妒像一条毒蛇一样缠绕着他的心，催促他快快动手，只是，什么是“在这对恋人中间隔上一堵监狱的墙”呢？他还不知道如何做。

唐格拉尔半真半假地说：“行了，不就是需要一张纸和一支笔么？如今谁要是和拿破仑沾上点关系，就算不死也要在牢狱里待上一辈子吧。我可是听说唐泰斯在航行的途中曾经去见过那个人。”随即，他用左手那难以辨认的笔迹写了一封信。写完之后，又装作事不关己的样子顺手把纸捏成一团，扔了。可是，尚有一点点清醒的费尔南怎么会放弃这样大好的机会呢？他趁人们走后，偷偷捡起了那张纸……



飞来横祸

这一天，唐泰斯和美尔塞苔丝的订婚宴如期举行，听说莫雷尔船主也要来赴宴，大家都期待着这位德高望重的船主能够为这次订婚宴带来锦上添花的消息，不由得议论纷纷。这也是为什么宴席上谁也没有注意到费尔南紧张而又期待发生些什么眼神的原因。

宾客们都到得差不多了，这对令人羡慕的新人开始招呼亲朋好友坐下来享受那些放在桌子上的美味佳肴。新鲜香美的腊肠，饱满红润的龙虾，口感细腻的海胆，还有为南方食客所极力赞美、认为比牡蛎还鲜嫩可口的蛤蜊……

难得有如此丰盛的宴会，大家都吃得很尽兴。别说是胃了，就连脑袋都几乎要被这些食物填满了，空气中略微显得有些太过安静。卡德鲁斯冷不防地说：“做丈夫也未必总是幸福的呀。”他本想玩个幽默说说自己在家受老婆的气，却招来了大家的白眼。唐泰斯并没有意识到这句话里有任何不安定的预兆，却只是回答：“我是太幸福了，所以反而乐不起来了，假如你是这样认为的话，我可敬的朋友，我想你是说对了，有的时候，快乐会产生一种奇特的效果，它会压住我们，就像悲哀一样。”

